



**Mémorandum d'entente à propos de la coopération  
entre  
la commune de Yopougon, Côte d'Ivoire  
et  
le Département présidentiel du Canton de Bâle-Ville, Suisse  
pour la période 2021-2024**

La commune de Yopougon et le canton de Bâle-Ville (désignés ci-après par « les villes ») projettent, en accord avec les principes d'égalité et de bonne volonté, de conclure un accord pour la période 2021-2024 sur les contenus suivants:

1. Les deux villes mettent sur pied un échange et un transfert de savoir réciproques dans le domaine de l'infrastructure urbaine. Sur la base de cet échange, il sera possible de concevoir et mettre en œuvre des projets communs portant sur l'amélioration de l'alimentation en eau potable et de la gestion des eaux usées dans la commune de Yopougon.
2. Les deux villes mettent sur pied un échange et un transfert de savoir réciproques dans le domaine de la santé. Sur la base de cet échange, il sera possible de concevoir et mettre en œuvre des projets communs concernant l'amélioration des soins médicaux, de la prévention de la santé et de l'état de santé général de la population de Yopougon.
3. Les deux villes mettent sur pied un échange et un transfert de savoir réciproques dans le domaine de l'économie et du marché du travail. Sur la base de cet échange, il sera possible de concevoir et mettre en œuvre des projets communs pour les entreprises et les administrations sous la forme d'un dialogue à long terme, de programmes d'échange et de visites, ou encore de formations dans des entreprises durables.
4. De plus, les deux villes prévoient un échange et des projets communs dans les domaines de la formation et de la culture.
5. Le présent mémorandum d'entente ne possède aucune force obligatoire. La réalisation des projets dépend des moyens financiers et des ressources en personnel disponibles.
6. Ce mémorandum d'entente est établi en deux exemplaires, imprimés en allemand et en français. Les deux copies sont également authentiques et valables. Ce mémorandum d'entente sera signé à Yopougon et à Bâle, et entrera en vigueur le jour de la signature.

Date: 07 Juin 2021

Maire de la commune de Yopougon

Date: 18. Mai 2021

Président du Conseil d'Etat  
du canton de Bâle-Ville



**Memorandum of Understanding über die Kooperation  
zwischen  
der Gemeinde Yopougon, Elfenbeinküste  
und  
dem Präsidiatdepartement des Kantons Basel-Stadt, Schweiz  
für die Jahre 2021 bis 2024**

Die Gemeinde Yopougon und der Kanton Basel-Stadt (im Folgenden als „die Städte“ bezeichnet) beabsichtigen, im Einklang mit den Grundsätzen der Gleichheit und der Freiwilligkeit, für die Jahre 2021 bis 2024 eine Vereinbarung mit folgenden Inhalten abzuschliessen:

1. Die beiden Städte etablieren einen gegenseitigen Austausch und Wissenstransfer im Bereich der städtischen Infrastruktur. Auf Basis dieses Austausches können gemeinsame Projekte zur Verbesserung der Trinkwasserversorgung und des Abwassermanagements in der Gemeinde Yopougon entwickelt und umgesetzt werden.
2. Die beiden Städte etablieren einen gegenseitigen Austausch und Wissenstransfer im Bereich der Gesundheit. Auf Basis dieses Austausches können gemeinsame Projekte zur Verbesserung der medizinischen Versorgung, der Gesundheitsprävention und dem allgemeinen Gesundheitszustand der Bevölkerung von Yopougon entwickelt und umgesetzt werden.
3. Die beiden Städte etablieren einen gegenseitigen Austausch und Wissenstransfer im Bereich der Wirtschaft und Arbeitsmarkt. Auf Basis dieses Austausches können gemeinsame Projekte für Unternehmen und Behörden im Sinne eines längerfristigen Dialogs und konkreten Austauschprogrammen und Besuchen sowie Weiterbildung in nachhaltigem Unternehmertum entwickelt und umgesetzt werden.
4. Die beiden Städte beabsichtigen im Weiteren einen Austausch und gemeinsame Projekte in den Bereichen Bildung und Kultur zu realisieren.
5. Das vorliegende Memorandum of Understanding hat keine rechtliche Bindungswirkung. Die Umsetzung von Projekten ist abhängig von den hierfür zur Verfügung stehenden finanziellen und personellen Mitteln.
6. Dieses Memorandum of Understanding besteht aus zwei Originalausführungen, die sowohl in Deutsch als auch in Französisch gedruckt sind. Beide Kopien sind gleichermaßen authentisch und gültig. Dieses Memorandum of Understanding wird in Yopougon und Basel unterzeichnet und tritt am Tag der Unterzeichnung in Kraft.

Datum: 07. Juni 2021

Bürgermeister  
der Gemeinde Yopougon

Datum: 18. Mai 2021

Regierungspräsident  
des Kantons Basel-Stadt